

Porównanie tłumaczeń Estery 7:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na to odezwał się król Achaszwerosz i powiedział do królowej Estery: Kto to jest i gdzie jest ten, kto napełnił swoje serce, aby tak postąpić?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kim jest ten i gdzie jest ten, kto wpadł na taki pomysł? — zapytał król Achaszwerosz gwałtownie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Aswerus odpowiedział do królowej Estery: Któż to jest i gdzie jest ten, którego serce jest tak nadęte, aby ośmielił się tak uczynić?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedział król Aswerus, i rzekł do Estery królowej: Któż to jest? a gdzie ten jest, którego serce tak nadęte jest, aby to śmiał uczynić?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiadając król Aswerus, rzekł: Któż to jest i jakiej mocy, żeby to śmiał czynić?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to odpowiedział król Aswerus i rzekł królowej Esterze: Któż jest ten, który zawziął się w sercu swoim, aby to uczynić, i gdzie on jest?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to król Achaszwerosz rzekł do królowej Estery: Kto to taki i gdzie jest ten, kto powziął ten zamysł, aby tak postąpić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W odpowiedzi król Achaszwerosz zapytał królową Esterę: Kto to jest? I gdzie jest ten, który ośmielił się tak zrobić?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy król zapytał: „Kim jest ten, który ośmielił się uczynić coś takiego?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zabierając głos zapytał król Achaszwerosz królową Esterę: - Któż to jest i gdzież jest ten, którego serce wypełniają takie zamierzenia?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А цар сказав: Хто цей, що відважився зробити це діло?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc król Ahasweros się odezwał i powiedział do królowej Estery: Któż to jest, że odważył się coś podobnego uczynić? Gdzieon jest?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przemówił więc król Aswerus i powiedział do królowej Estery: ”Któż to jest i gdzież jest ten, który się ośmielił tak postąpić?”